

BULAOHUXINYUYUWENSHUXI
BULAOHUXINYUYUWENSHUXI



布老虎新语文书系

教育部《全日制义务教育语文课程标准》指定书目

外国童话精选

◆ 马力 选编



春风文艺出版社

诗意地栖居在大地之上

——《外国童话精选》导言

马 力

地上的人们都向往天堂，天堂里没有饥饿，没有寒冷，没有黑暗，它至真、至纯、至美，是人类最理想的归宿。有一种天堂是可以在地上建造的，童话世界就是人间天堂。童话的创造表达了人类诗意地栖居在大地之上的美好理想，人人都期望自己就是那个童话世界中幸运的灰姑娘，白雪公主。创造童话，走进童话，就留住了人类生命中的诗意。

一、幻想是人类生命的一种存在方式

童话的基本特征是幻想。它虽然产生于立足于大地之上的人类头脑中，但它却绝不向现实低头，有荷花“出淤泥而不染”的品格，又有“清水出芙蓉，天然去雕饰”的秀雅与素朴的风韵。它是人类心灵中神性的表现。它以人类的直觉为依托，表现人类作为上帝造物一种，它身上分得的造物主身上的神性，以及人类与上帝的其他造物之间的某种肉眼不可见，但却可凭心灵捕捉得

到的联系。它无限神秘。人类将自己凭神性捕捉到的东西诉诸于叙事的框架显现出来，那就是童话，它完全是形象的，语言在它面前有时都感到蹩脚，因为它所揭示的奥秘，常常是可意会而不可言传的，像天地于无意中呈现给我们的一个世界之谜，它值得一代又一代的人类用最高的智慧去破解它，这正是童话文体不同于其他文体之处，它兼有文化哲学与思维哲学的性质，它兼有民族与历史的性质。它不能不打上时代及作者的烙印，但它经由现实，又迈过现实，呈现从古至今的人类心灵的历史。这正是童话具有的方方面面的巨大的文化价值，具有永远不衰竭的艺术魅力的原因所在。

童话是人类诗性智慧的体现，它来源于人的直觉，人类的潜意识是产生直觉的最深厚的土壤和取之不尽的源泉，瑞士心理学家英格认为，潜意识就是神，因此童话仅反映的是人类神性的一面，它是人类灵性的表现。人类潜意识的存在，表明人类的精神空间不是一重的，而是包括意识、前意识和潜意识在内的三重空间，人也必然存在于三个生活空间之中，意识与人的逻辑思维相联系，它仅反映的是实实在在的现实世界，在意识与逻辑思维基础上发现的是的的确确的现实原则，而潜意识是人所意识不到的，它靠人的神性、灵感、顿悟去触摸这个世界，去体会人自身的内宇宙，在直觉的视线中，人的内宇宙与他们置身于其中的外宇宙灵性的一面被发现了，于是人类又可以按人自身神性的启示去感悟世界、去生活，由于有了直觉、有了潜意识，人本身就成为立体的人，多重的人，人的生活就成为立体的，多重的，生活世界就成为立体的，多重的世界。童话是源于人的直觉、潜意识的创造，童话的存在表明，幻想是人类生命的一种存在方式。

二、幻想的世界

童话是人类驰骋的幻想的世界，是植根于人类的潜意识开放的花朵，是人类意识不到的出于本真本性的创造，只有这种天才的创造，才能进入创作的佳境，即自由的创作状态，神会自然领悟自身的奥秘所必需的神性，灵性也只有在这种创作状态下，才能被唤醒并焕发出来，成为照亮自然与人类自身黑暗的一盏明灯。在人类无目的无拘无束的创作状态下，童话创作成为人类实现自身自由的一种表现。越是在人类对艺术无知无识的时代，越是人人都能成为童话作家。无论在遥不可及的神话时代，还是只有通过时间隧道才能到达的人类中世纪，每个人都是天生的哲人，天生的童话家。每一个民族的神话和口述童话，无不是包括该民族所有成员在内的集体创造，该民族集体智慧的结晶。从世界各民族留给人类最宝贵的文化遗产——神话(古典童话)和口述童话上看，就可以窥见处于童年和少年期的人类，直觉何其敏锐，幻想何其丰富，它们或以神作化身，指挥日月、呼唤出万物的精灵，让它们说出天地的奥秘，成为人的帮手，成为人的本质力量的延长。在遥远的古代和中世纪，现实的人类无论在物质上，还是精神上都绝少自由的时代，它们的梦想却在童话中如愿以偿，就获得了最大的自由，童话正是人类用梦的丝纱造就的人间天堂。

自由就是人类最大的梦想，是童话永恒的主题。这对于在认识世界与改造世界的实践中，已经取得了一定的自由的现代人类来说，也是如此，对于现代艺术童话来说也是如此。科学知识是有限的，它只在一些领域实现了人类认识世界的梦想，而世界的奥秘却是无穷的，想像力比知识更重要，因为它概括了世界上的一切，在科学达不到的地方，人类获得自由，仍要靠幻想来支

撑，这就是即便人类进入高科技时代，人类仍需要童话的原因所在。

当现代人类走出自己的童年期和少年期以后，将童话作为一种艺术的意识觉醒了，童话创作成了艺术家游戏的领域，在现代主义和后现代主义的文艺思潮中，童话也出现了向现实倾斜与其他文体互渗互融的现象，但是，若从总体上看，童话永远有一副仙风道骨，永远是愿望当家做主的世界，永远有目不暇接的奇迹出现，永远有令人倾心的神圣情感，永远有人欲获得更大自由的渴望，它是读者在蔷薇在微风的摇摆中，夜莺在月下的鸣叫中，在狐狸与小兔子的倾心交谈中，在小鸟对一棵成长的老橡树的追寻中，去体悟、寻觅隐藏在浩淼的宇宙万象的背后的真意。阅读童话，你会感慨人类即便已经进入自己的成年期，其幻想的花朵仍然开放得如此娇艳，绚烂多彩！这是人类未来希望的预示。而童话在其发展过程中与其他文体的融合，又使童话既有诗的意境，又有小说对人物性格的精心描绘；既有寓言的精辟，又有散文的语言之美，使它在表现形式上更加美不胜收。

哲思与幻想是永恒的伴侣，人类的直觉既有形象的华彩多姿，又有哲思的深邃丰富，贯穿在古典童话、口述童话、艺术童话始终的是提出了人类所共同面对的种种困境，以及对如何走出困境提出的种种设想，它所关注的是人在困境中的勇敢、智慧以及人类战胜困难的乐观精神。不但它所提出的设想具有启迪人的心智的作用，令人有醍醐灌顶，茅塞顿开之慨，而且人面对困境所表现出的高尚情境和无私无畏的气概也足以感天动地、泣鬼神，让人的灵魂得到淘洗和净化，特别是现代艺术童话所表现出来的童心境界，朴拙率真，大智若愚，更会使人有回归的向往。童话是人类心灵永远的梦，人生倘若没有童话，没有梦，生命之树就失去了它的绿色，没有了绿色，人类栖居的大地就会凝固，成为沙漠，幻想便是人生之树绿色的叶子，正如树木不能没

有绿叶一样，幻想则应是人的一种生命状态，幻想也是一种生活，阅读童话和创作童话一样，是一种生命的需要，一种生活的需要，一种生命本真的需求，解读童话是一种快乐的怡情益智的游戏。是为灵魂之树浇灌的琼浆玉液，是在生命头上蹦出的花朵，让你健康，让你美丽，让你获得更多的自由，那你就能进入地上的天国。

2003年8月23日

鸣谢与致歉

在编选本书时，编选者已经获得大多数作者、译者的授权。谨在此表示衷心的感谢。

同时，因时间仓促及地址不详等原因，仍有部分作者、译者未能取得联系。在此我们深表歉意。请未取得联系的作者、译者及时与我们联系，以便我们尽快奉上您的样书和稿费。

春风文艺出版社

2003年12月

联系地址：沈阳市和平区十一纬路25号 春风文艺出版社

邮 编：110003

联系电话：(024)23284393 23284390

联系人：王维良 朱立红

E-mail：happy628@sohu.com

目 录

诗意地栖居在大地之上 马力 / 1

口述童话

- 灰姑娘 [德国] / 3
小红帽 [德国] / 11
白雪公主 [德国] / 15
勇敢的小裁缝 [德国] / 25
大拇指 [英国] / 33
国王和麦子 [英国] / 39
穿靴子的猫 [法国] / 44
美妞与怪兽 [法国] / 48
大萝卜 [俄罗斯] / 62
三只熊 [俄罗斯] / 64
十二个月 [俄罗斯] / 67
灰色马——棕色马 [俄罗斯] / 76
三金山女王 [意大利] / 83

- 有三个结尾的童话[南欧]/88
 桃太郎[日本]/95

艺术童话

- 海的女儿[丹麦] 安徒生/105
 卖火柴的小女孩[丹麦] 安徒生/129
 丑小鸭[丹麦] 安徒生/132
 皇帝的新装[丹麦] 安徒生/143
 母亲的故事[丹麦] 安徒生/148
 快乐王子[英国] 王尔德/155
 夜莺与蔷薇[英国] 王尔德/166
 吹牛大王历险记(节选)[德国] 毕尔格/173
 三头小猪[英国] 雅各布斯/180
 雨滴项链[英国] 琼·艾肯/184
 猫爪[法国] 马赛尔·埃梅/191
 塞根先生的山羊[法国] 都德/207
 小茶匙老太太[挪威] 普廖申/213
 春天的曲子[芬兰] 图韦·扬松/223
 一个看不见的小姐[芬兰] 图韦·扬松/231
 不肯长大的小泰莱莎[意大利] 罗大里/240
 奇异的方块块[南斯拉夫] 埃·贝洛奇/246
 古古采历险记[摩尔多瓦] 万格利/250
 一块烫石头[前苏联] 盖达尔/255
 七色花[前苏联] 卡塔耶夫/261
 红蜡烛和人鱼姑娘[日本] 小川未明/270
 去年的树[日本] 新美南吉/278
 狐狸阿权[日本] 新美南吉/280

口
述
童
话



灰姑娘

一位富人的妻子病了。她感到快临终的时候，就把独生女儿唤到床前，对她说：“亲爱的孩子，你要永远忠诚、善良，这样仁慈的上帝就会永远保佑你，我也乐意从天上注视着你，对你关心照顾。”说完她就合上眼，离开了人世。小姑娘每天都去屋后母亲的墓地上哭，并且保持着忠诚和善良的本性。冬天到了，雪花给坟包盖上一块白头巾；当春天的太阳又把这白头巾揭下来的时候，富人便另娶了一个妻子。

她带了两个亲生女儿来丈夫家；两个女儿都脸蛋漂亮而白皙，但是心很坏、很黑。从此，前妻可怜的女儿就没了好日子。

“能让这蠢丫头待在咱们房里吗！”她们说。“谁想吃面包，谁就得干活儿。滚进厨房去吧！”她们夺走她美丽的衣裙，给她穿上一个灰色的旧外套，一双木头做的鞋子。“瞧瞧这骄傲的公主打扮得有多美！”她们嚷着，笑着，把她推进了厨房。在厨房中她从早到晚干重活儿粗活儿，天不亮就起来挑水、生火、煮饭和洗衣服。这还不算，两姊妹还想方设法叫她伤心，讥讽她，把豌豆和扁豆倒进炭灰里，害得她坐在那里再一粒粒拣出来。夜晚，她干活儿干累了，没有床铺睡觉，只好躺在灶旁边的炭灰

里。因此，她总是脏兮兮的，满身灰尘，她们就叫她“灰姑娘”。

一天，父亲打算去赶交易会，问两个继女，要他给她们带什么东西。“漂亮的衣服。”一个回答。“还有珍珠和宝石。”另一个也说。“可你呢，灰姑娘，”父亲问，“你想要什么？”

“爸爸，在您回家的路上碰着您帽子的第一根树枝，您就把它折下来给我吧。”

富人果真为两个继女买了漂亮的衣服、珍珠和宝石。在回家的路上，他骑马穿过一座绿色的灌木林，一根榛树条碰着他，把他的帽子给打掉了；他便把它折断了带回家里。他按继女们的心愿给了她们礼物；给灰姑娘的呢只是那根榛树条。灰姑娘谢过父亲，来到母亲的墓前，把榛树条种在了坟头上，同时伤心地哭着，哭得眼泪不断落下来，浇灌着榛树条。树条长大起来，变成了一株美丽的树。灰姑娘每天都要去树下三次，在那儿哭泣和祈祷；每次总有一只白色的小鸟飞来停在树上，只要她说出什么愿望来，小鸟儿就会把她希望得到的东西扔给她。

有一次，国王要举行一连三天的舞会，邀请全国所有漂亮的女孩子去参加，他让他的儿子为自己挑选未婚妻。两个姐姐听说她们也受到了邀请，高兴得不得了，喊来灰姑娘说：“给我们梳头，擦皮鞋，扣紧鞋绊，咱们要去王宫里赴宴啦！”灰姑娘听凭姐姐支使，却流下泪来，因为她也很想去跳舞啊，便请求继母允许她去参加。“你？灰姑娘？”继母说，“你一身是灰，脏头脏脑，还想参加宴会！你没有漂亮衣服和鞋，还想去跳舞？”灰姑娘呢，一个劲儿地请求，继母终于说：“那好吧，我把一大碗小扁豆倒进炭灰里，要是两小时内你能全部挑出来，我就允许你一起去。”姑娘走出后门来到园子里，叫道：“驯良的小鸽子、小斑鸠和天空中所有鸟儿们啊，请飞来帮助我拣豆子吧！”

好豆子拣进小盆子，
坏豆子吞进自己肚子。”

刚这么一唱，厨房的窗口便飞进来两只小白鸽，接着又来了
一些斑鸠，最后天空中所有的鸟儿都一群群飞来，唧唧喳喳降落在
炭灰周围。首先是鸽子点着小脑袋，突突突地开始拣豆子；紧
跟着，其他鸟儿也开始行动：突，突，突，突，全部好豆子都拣
进了盆子中。没过一小时，它们已干完活儿，一起飞走了。灰姑
娘于是高高兴兴地端着豆子去见继母，以为这下就该被允许去参
加舞会了。谁知继母却说：“不，灰姑娘，你没衣服，不能去跳
舞；去了只会让人耻笑。”姑娘哭起来，她又说：“你要是用一个
钟头能从灰里拣干净两满碗豌豆，那就让你一块儿去。”继母想，
这下灰姑娘绝对办不到了。在她把两碗小豌豆倒进灰堆以后，姑
娘又走出后门，来到园子里喊道：“驯良的小鸽子、小斑鸠和天
空中所有的鸟儿们啊，请飞来帮助我拣豆子吧：

好豆子拣进小盆子，
坏豆子吞进自己肚子。”

马上有两只白鸽从厨房的窗口飞进来，接着又来了一些斑
鸠，最后天空中所有的鸟儿都一群一群飞来，唧唧喳喳地降落在
灰堆周围。鸽子先开始小脑袋一点一点地啄：“突，突，突，
突，突，突”；其他鸟儿也跟着“突，突，突，突”，把好豆子
全拣进了盆子里。不到半个钟头，它们已干完活儿，又一起飞走
了。灰姑娘高高兴兴地端着两碗豆子去见继母，以为这下会准她
去参加舞会啦。谁知继母却说：“一切全没有用，你不能一块儿
去。你没有衣服，不好跳舞；你去我们脸往哪儿搁！”说完一转
身，带着她的两个骄傲的女儿赴宴去了。

现在家里剩下灰姑娘孤零零一个人，她就走到母亲墓前的榛子树下喊道：

小树啊，你摇一摇，你晃一晃，
把金子银子抖在我身上。

刚喊完，小鸟就给她扔下来一件金丝银线缝成的裙子，一双镶银的缀子绣花鞋。小姑娘急急忙忙穿戴好，来到舞会上。她穿着这一身金光闪闪的舞衣真是美极了，两个姐姐和继母都没认出她来，还以为她是位外国公主哩。她们压根儿想不到是灰姑娘，相信她还坐在家里，穿着一身脏衣服，正从灰堆中拣豆子什么的。这时王子走到她面前，牵着她的手和她跳舞。他除她之外不愿和任何人跳，因此一直拉着她的手不放。每当有另外的青年来邀请姑娘，他都说：“她是我的舞伴。”

她跳到天晚了，就想回家去。王子却说：“我一块儿走，送给你。”因为他想看一看，这美丽的姑娘是谁家的。可她却从王子身边逃开，一跳跳进了鸽舍里。王子等啊等啊，等到她父亲来了，就告诉他，一位不知姓名的姑娘跳进他家的鸽舍里去了。老爷子想：莫不是灰姑娘吧？他们不得不拿来斧子和砍刀，让他把鸽舍劈成两半；可里面根本没人。他们走回家，灰姑娘已穿着一身脏衣服睡在灰堆里，还在烟囱的窟窿内点了一盏昏暗的小油灯。原来，灰姑娘飞快地从后边跳出了鸽舍，跑到那株榛子树下。在那儿，她脱下漂亮的衣服来放在母亲的坟头上，让鸟儿又给衔走了。随后，她再穿上自己那灰色旧罩衣，坐到了厨房中的灰堆里。

第二天，舞会重新开始，父母亲 and 两个姐姐又去了，灰姑娘又来到榛树下，大声说：

小树啊，你摇一摇，你晃一晃，
把金子银子抖在我身上。

很快，小鸟又扔下来一套比昨天更加华丽的舞衣。姑娘穿上这套衣服出现在舞会上，人人见了都惊异于她的美貌。王子一直在等她到来，一见她立刻牵着她的手，只单单和她跳舞。另外的男人走过来邀请姑娘，他总说：“她是我的舞伴。”跳到天晚了，她想走，王子就跟在后面，希望看看她走进哪所房子去。可是，姑娘一下跳开了，消失在了花园里。园中长着一株高大美丽的树，树上挂满最鲜美的梨子；姑娘像只小松鼠似的敏捷地钻过树枝，王子不知道她的去向。他等啊等啊，等到灰姑娘的父亲回来了，又对他说：“那个不知姓名的女孩从我身边逃跑了，我相信她爬到了梨树上。”老爷子想，不会是灰姑娘吧，让人拿来斧子砍倒了树，结果还是谁也没有。他们走进厨房，灰姑娘已和往常一样躺在灰堆里，因为她从梨树另一边跳下来，把漂亮的舞衣还给榛树上的鸟儿，又穿起她那灰罩衫来啦。

第三天，父母亲和姐姐走后，灰姑娘又来到母亲墓前，对着榛树呼道：

小树啊，你摇一摇，你晃一晃，
请把金子银子抖在我身上。

小鸟给她扔下来一套她从未有过的华丽灿烂的衣裙，舞鞋完全是金子的。她穿着这套衣服来到舞会上，众人全都惊讶得说不出话来。王子始终只和她跳舞；要是有谁想邀请姑娘，他就说：“她是我的舞伴！”

天晚了，灰姑娘想走，王子希望送她，可是她飞快逃开了，王子没能追上。不过他早使了一条计策，让人在楼梯上涂满了沥

青；姑娘在跑下楼去时，左脚的鞋就给粘住了。王子拾起鞋，看见它是那么小巧，那么精致，完全是金子的。第二天，他带着鞋去找灰姑娘的父亲，对他说：“我不要任何别的姑娘做我妻子，我只娶穿这只鞋刚好适合的那位。”一听这话两个姐姐可高兴啦，因为她们的脚生得挺美。老大提着鞋进房间去试穿，她母亲站在旁边帮忙。可惜的是她的大脚趾穿不进去，对她来说鞋太小。母亲于是递给她一把刀，说：“砍掉大脚趾；只要你当了王后，就用不着再走路。”姑娘真砍掉脚趾，硬把脚给塞进鞋中，咬紧牙忍住疼痛，出房来见王子。王子把她当做未婚妻抱上马，领着她走了。可是他们必须从灰姑娘母亲的墓前经过。坟头的榛树上蹲着两只小鸽子，一等他们过来就唱道：

快看看，快看看，
鲜血已流进鞋里面；
鞋太小，鞋太小，
真未婚妻还得在家里找。

王子一瞅她的脚，只见血已涌到鞋外。他掉转马头，把假未婚妻送回她家，说，这不是他找的那个姑娘，应该让她的妹妹来试试。于是，妹妹又进房间去试鞋，倒算运气，脚趾头都穿进去了，不料脚后跟却太大。无奈母亲又递过一把刀，说：“削掉一块脚后跟吧；你当了王后不再需要走路的！”姑娘削掉了一块脚后跟，硬把脚塞进鞋里，忍着疼痛出来见王子。王子把她当做未婚妻抱上马，领着她走了。当他们经过榛子树的时候，蹲在枝头的两只小鸽子又唱起来：

快看看，快看看，
鲜血已流进鞋里面；